



Dibuku Dityetye dya Bishima Bimo Bimo bya Interlingua-Kiluba

Talai mwashilwidile luno ludimi

Dibazyinzi, tusaka mwitufwileko lusa, kepantu; kudi mazyina mapya, a bwenyi oketubwanyapo kwialamuna nensha kwiashintulula mu Kiluba.

Kadi Kiluba nakyo i ludimi lwa bupeta mwanda bishima byalo ibivule na kampata. Kadi tukimba banabetu Baluba bakwabo bayuke kino, ebiya bakwabo bakozezya kumona bishima bivule bilembwe muswelo, abo, okebakokezyapo kulemba, ikunen ‘amba, twibeshile, inoko twiivwana biyampe.

Pano tukazyokela enka ku ludimi lwetu lotusaka twiluyuke senene, poso kwivwana muneneno inoko alo lwine kelukomopo, kepantu bishima byalo biifwene enka na mobinenenwa mu ndimi inoi, kinfwa kya: ANGELE, ALEMA, KIFALANSA, KISPANYOLA, KIPOLOTUGESE, KILATINI, KINTALYANA, KILUSIYA, ebiya pakusambakanya ino ndimi yonso, balupulamo ludimi lumo lupy. Enka motuyukile’mba, Leza wetupele ñenyi palapala, emonka na monka mwashilwidile luno ludimi, na boba badibafunde ne kuyuka ndimi, bebungile pamo mukitango kitelwa bu “I.A.L.A.” nensha bu kitango kya Bayuki ba ludimi lupy, lukokezya kusambakanya mizo yonso.

Mwingilo uno walongelwe mu myaka makumi abidi ne isamba ibidi kufikizya enka ne pobalembale dibuku ditanwamo ludimi luno ne kwilutela bu INTERLINGUA ne kwimika kipona kyalo mu mwaka 1951. – UMI –

Lelo ikika kyalengezye bakimbe ludimi luno? Nalanga nensha mubukata bwetu mudi kadi bantu bafita nabo bafundile mukanda, enka momuyukile’amba ino ndimi yotwatela ino, eyonka yadi miyukane muntanda mituntulu, inoko kintu kikatampe kyobalonge i pakumona milangwe ya kukimba mwa kwiiwanyina ne mwa kupwanyina bantu beshilangane, baleta muneñenya ku ndimi palapala ne kulupula Interlingua ludimi luyampe ne lupela pa kunena ne pa kwilulemba pene, nensha ke pa kwilwivwanyika pene.

Batwe twibeshile na Bankambo betu, mwanda kekwadipo kwiiwanyika na mizo mikwabo ne kadi kekwadipo bifundwa motwaikadila batwe.

Ebiya shi kedyalelo, ami nami nashilula kulembalo mu lwetu ludimi ikipite buya ne kyakutendelwa muntanda ya Afrika mudi batwe Bafita ne Batoka, kulonga dibuku dibazyinzi ne kuyuka ludimi luno. Nkimba muputule meso ne fukutu nayo inyeme mu muzo wa Baluba. Ekale shinadi napu kulombola’mba luno ludimi lukapwanya mizo ne mizo, nanshi ikunena’mba bonso bene Katanga ikutupu kevwana lwetu ludimi, i dyese dyetu ne bakwabo nabo takebafundizyalo ne Batoka nabo bobabasenswe kwiluyuka takebafundizya Interlingua mu Kiluba.

Mfwileiko lusa, mutyima wami ususuka na kampata, mwanda batwe, pangala pa kafutululo tumweka nyeke wi bantu bakunyuma ne kumunwa na bantu bangi; kepantu abo kebefutululapo ne kadi beivwana nensha kwaikala mushikwa

mubukata bwabo, inoko abe, wa kuno kwetu kupotololapo kadi byoketuyukilepo kwikwasha batwe bene, amiwa nkimba kudishinda dya Interlingua twilufunde mwanda wa kulongolola dishinda dyetu dizyimine muno mwetu dibazyinzi, ne ku bantu bakwabo. Muzo mutongwe na Shakapanga inoko twibelwe ne kwiela batwebene pampikwa otutopeka, poso tukimbei enka batwebene – ikika kituzoyokezya kunyuma – nyeke?

Nadi mfwanyinwe kwisasula, ami Elder MFUMWABANA N’KULU-MALIN-GILBERT-REMY, nwana NSUNGU REMY wa ku DYEMO-NGOY ne lolo NGOY PHILOMENE wa ku TYIMBU MANYEU mwana MUSAZYA; Mulopwe N’KULU, Territoire MALEMBA-NKULU, HAUT-LOMAMI, mu KATANGA.

Kufunda kekudipo ne kitatyi amba kendi mukulumpe nensha kunena’mba lelo mukanda nkokezya kwendanao kwepi ... i kiswamutyima ... ke bibipo, amiwa nashilula kwimukankamika, mubi i yewa wakwimunekenya ne kwimwaluzya kunyuma.

INTERLINGUA, ludimi lwa bantu bonso. Kepantu, shiubeluyuka, kukekalapo na mukalo, nensha kwikala na nfika, nensha mukao, nensha kwifula kumeso kwa utoka nensha ufita – mwenyi – enka buleme kete ne kukimba kipwano.

—

Luno i ludimi lupela na kampata enka mwikadile ludimi lwetu – mwanda bishima byalo bidi bu kisambakeno, nensha bu mansanka a ndimi yonso – nensha wadi kudipo na mufundizyi poso enka wiluyuke, shi ubateko mutyima.

Dibuku dino idilembwemo bishima bishintulule byokokezya kwifunda bityebitye.

Mbila ya kuyuka ludimi – bishima byalo biifwene – kadi kemwakalengwai kyonadi napu kulombola’mba: bishima byenyi bikwabo ketudipo nabyo mu lwetu ludimi lwa Kiluba, muswelo wa artikulo (*le*) ikutupu mukilume nensha mukikazi, kintu kimo nensha mu buvule: ebiya kudi monka artikulo (*un*) nayo monka na monka. – *le melodia, un generation.*

Shi bintu i bivule, mazyina onso akekezyakwifula enka ne *-s* nenshya *-es*. – *le melodias, le generationes.* Ikunena’mba ne adjektivo mine keikokezyapo kwifula ne *-s* kadi ikutupu kilume nenshya kikazyi. Inoko Adjektivo ikekezya kubadikila enka moikozya kulonda kunyuma kwa dizyina, kinfwa k ya: *le brave soldados, un bon idea, un puncto interessante.* Muneneno ukimba ne munenenyanya, prepozishyo (*de*) ya kulunga nayo binenwa, kinfwa kya: *le matre de Petro* (inandya Petelo).

(*de*) kusambakanya ne (*le*) bitelwa bu (*del*), kinfwa: *le schola del infantes* (shikola ya banuke).

Kudi prepozishyo (a) twalungako (*le*) ketutela bu (*al*), kinfwa: *le infantes vade (va) al schola* (Bana benda ku bifundwa).

Kilongwa kyonso, enka motwaditubapu kulombwela kala, ikutupu bikambizya bikwabo, inoko ufwanyinwe kuyuka shi i kyaba'ka kyotwisambila, kino:

Kitatyi kyampikilwa kilongwa (infinitivo) kifula ne *-r*

Kino kitatyi kyotwisambila'mo (presente) kutupu kyakwifula nakyo

Kitatyi kekipite (imperfecto) ifula ne *-va*

Kutuma nenshya kusonganya (imperativo) i kutupu kintu ... talai monalombwela pangala pa infinitivo.

Kitatyi kikayako (futuro) kifula ne *-ra*

Kitatyi kyampikwa kushintuluka (conditional) kifula ne *-rea*

Kitatyi kikwasha ku byonso (participio presente) kifula ne *-nte*

ALPHABETO

Kiluba: a b d e f g h i j k l m n o p s t u v w y z

Interlingua: a b c d e f g h i j k l m n o p q r s t u v w x y z

Zynguluzyai biyampe, binobi bitanwa mumwisambilo pamo byatanwa ne mu mulembelo.

d + j s + h
d + y s + h + y

p + h + (voyelles) t + y
p + h + w + (voyelles)
p + h + y + (voyelles) z + y

Kitatyi kyapityile kala, kekipwe kala (part. passate) *-te*

Infinitivo, ifula monka ne *-ar, -er*, nenshya *-ir*

Part. presente, ifula ne *-ante, -ente*

Part. passate, ifula ne *-ra*

Conditional, ifula ne *-rea*

<i>parlar</i> (<u>k</u> wisamba)	<i>vider</i> (<u>k</u> umona) <i>audir</i> (<u>k</u> utezya)
<i>parla</i>	<i>vide</i> <i>audi</i>
<i>parlava</i>	<i>videva</i> <i>audiva</i>
<i>parlara</i>	<i>videra</i> <i>audira</i>
<i>parlara</i>	<i>videra</i> <i>audira</i>
<i>parlante</i>	<i>vidente</i> <i>audiente</i>
<i>parlate</i>	<i>vidite</i> <i>audite</i>

Kudi bilongwa bisatu bipipizyibwe, i bino: *haber (ha)*, *vader (va)*, *esser (es)*.

Monka, kudi ne: kitatyi kekipwe kala akyo nakyo kilombola biyampe pamoponka wa presente, ikino: Passate Comp (*ha*); kitatyi kikwabo kyapityile kalakene – P.P.P. (*habeva*), kinfwa kya: *io ha parlate, ille habeva vidite*.

Kudi (adverbo) nayo pa kwiisokola, poso kulungakanya adjektivo + *-mente*, kinfwa: *le giornalista scribe clarmente*, ne shi ekale adjektivo ikefula ne *-c* nabya adverbo yandi ikekala kwifula ne *-amente*, kinfwa: *logic* i *logicamente*.

Kudingakanya i (*plus*) ne (*le plus*), kinfwa: *intelligente, plus intelligente, le plus intelligente*.

Pronomines, nabyo i bishima bikokezuya kutulwa pakyaba kya diziyina

<i>io</i>	<i>me</i>	<i>mi</i>	<i>le m<u>i</u>e</i>	<i>nos</i>	<i>nos</i>	<i>nostre</i>	<i>le nostre</i>
<i>tu</i>	<i>te</i>	<i>tu</i>	<i>le t<u>u</u>e</i>	<i>vos</i>	<i>vos</i>	<i>vostre</i>	<i>le vostre</i>
<i>ille</i>	<i>le</i>	<i>su</i>	<i>le s<u>u</u>e</i>	<i>il<u>l</u>es</i>	<i>les</i>	<i>lor</i>	<i>le lore</i>
<i>illa</i>	<i>la</i>			<i>ill<u>a</u>s</i>	<i>las</i>		
<i>illo</i>	<i>lo</i>			<i>ill<u>o</u>s</i>	<i>los</i>		

aye: *il*; kudyi: *il ha*; aye mwine: *se*

Diwi ne mwa kutelela:

Muswelo wa kulondabyo senene, tukatomba kulombolabyo pa bilembwa inoko bilonda muneneno.

Bakelenge balemantu bayukile ludimi lwetu, luno lwito i lutulwe kumeso enu, kepantu mu myaka yapityile, twaditwikulupidile enka bupeta bwa ntanda yetu, koku babidimye, Biluwe bya mwinta wa ntanda ne Bampoya-Balaba-kulanga'mba ebo bumi bwine, nanshi ekokotwashadile kunyuma kwa boba bapelwe nshyi ke idi kamusokwe nenshya kamo, inoko abo bashilula kwielaela kukimba kwa kwenda kushikata, kwa kusokwela i kwepi ne kwiela mu busunga kete, busunga nabo, bwa kukimba ku ntanda ya bwenyi.

Interlingua-kiluba

A

a kotadidile
ab kotamba
ab, desde kasha
abandonar kuleka
abassar kutukizya
absente kadipo, patupu
accento muneneno
acceptar kwitabizya
acompaniar kushindikila
accordo
de accordo i yamo
accusar kusambila,
kusapula
acto kilongwa
ad kotadidile
adaptar kwibidizya
adder kusambakanya,
kulungakanya
addition kubwezya
in addition kwelelako
adeo kulaya, lalapo
adjuer kulungakanya
adjuta bukwashi
adjutar kukwasha
admirar kubandjila
admoner kudyumuna,
kudingila
advocar kukimba bukwashi
aere muya, luvula,
lupepelezyi
affabile kisangazyu
affin muko
fratre affin shetu
matre affin lolo muko
patre affin tata muko
soror affin bukwe
affinitate kipwano
ager kulonga
agradabile kiyampe
agro budimi
alcun, alicun kansangwa
alien mwenyi (mulume)
alimentari bitala pa
byakudya
alimento yakudya

allegre wansangazyi
alora penepa, nabya
alque [alke], **alique** [alike]
kintu kampanda
alsi monka
alte pangala, peulu
in alto pangala, peulu
altere kikwabo, dikwabo,
mukwabo
inter altere, i.a. kinfwa
kya, muswelo wa ...
alterubi kumpenga, kufula,
pakwabo, pamo
amabile muswedibwe
amar kusanswa
ambe babidiyi
ambiente kyaba, kufula
amico mulunda
amor kisanso
amusante bisangazyu
amusal kusangazyu
an lelo
ancian mukulu, wa pa kala
ancora monka
angelo mwikeulu
anima mukunka
anno mwaka
annunciar kuyukizya,
kusapula
annuncio musapu
anque [anke] monka
ante ku meso
antea pakala
anterior bya kunyuma
antique bya pa kala
antiquitate pa kala
aperir kushitula
aperir kushitula
aperte pululu
apparer kumweka,
kusokoka
appellar kwita
appello lwito
appetito buya bwa kudya
applauder kukupila makasa
applauso lupyii

appoio kwa kusendalela, –
kwialela
apportar kuletela, kuselela
apprehension kukwata
apprender kufunda
approbar kwitabizya
approchar [aproshar]
kufwenya
aqua mema
arbore mutyi
arder kusoka
ardor bukankamane
area kyaba
arguente tunangu
arma kya bulwi
arrangiar kulongolola
arrestar kuzikila
arrivar kufika
arte busendwe
ascender kukanda kulu
ascolar kutezya, kuteleka
asino kabalwe
assassinat kutapa, kwipayu
assatis bibwanyine
assecurar kuyukizya bubine
assemblea kitango
assi penepa, eko
association kitango
astro luñenyenye, dyuba
attaccar kukolomona,
kusomba
attachar [atashar] kukuta
attacco lonzyi
attender kukungila,
kuzyikila
attinger kutana, kupeta
attractive kyengo
attraher kukoka, kongola
attrappar kukwata
audir kutezya, kuteleka
auditorio kibumbo
augmentar kuvudizya
aure kutwi
auxiliar kukwasha
auxilio bukwashi
avante kumeso

in avantia kumeso
avantiar kubadikila
avar wa mwino
ave konyi, kyonyi
azur musombelo wa dyulu

B

banco kishikatwa
baniar koya mema
banio mema a koya
baptisar kutokenya
baptismo mitoki, lubatyizyo
barba mwevu
barca kyombo
basiar kwiffya milomo
basio kwipa milomo
basse kunshi
 in basso panshi
batter kukupila
belle muyampe, kiyampe
ben *adv.* biyampe
ben que [ke] nenshya, ekale
benedicer kupelela mata
 a ...
beneficio mvubu
benvenite kulubula, wakuno
besoniar kwabila
besonio kiswamutyima
biber kutoma
biberage [biberaje]
 bitomibwa
bicyclar kunyenga kalete
bicyclo kalete, kinga
bira malwa
blau musombelo wa dyulu
bove ñombe mulume
bracio kuboko
branca musambo
breve kipi
 in breve ki bwipi
brillar kukelema
bucca kyakanwa

C

cader kupona
 facer cader kuponezya
cadita kinya
calcea mbwizya ya munda,

kifunga tumbu
calceones kaputula
calcular kubala, kupikula
calma talala nya
calmar kotalazya
calme mutukanye, talala
calor kyanga, dyekese
cambiar kushinta,
 kushintula, kwalamuna
camera kyumba
camerada mwendji nami
camisa mutwelo
campana ludibu
campo kitekelo
campo, agro budimi
can mbwa
cantar kwimba
canto lwimbo
capace muyuki
capillo lunywele
capite mutwe
cappello kitebo
captivar, capturar kukwata
 musungi
car muswedibwe
carbon dyikalala
caressar kufukula,
 kulelemuna
carga kiselwa, kitundu
cargar kutwika, kwikizya
carne mwinta wa ntanda
casa kazibo
 a casa kunzyibo
 in casa munzyibo
caso mwanda
cata umo
 cata die nyeke
 cata uno umo ne umo
catena muyololo
causa kwisamba, mwanda
 a causa de pa mwanda wa
cavallo mpunda
cec mpofu
celar kufya
celar se kufyama
celebrar kutota
celle, ille aye, yewa
celo dyulu
 in le celo mūlu

cento katwa
cecar kukimba
cerebro bongolwe
certe (adj.) bakwabo, bamo
 bamo
certo bya bine
çetere kikwabo, mukwabo
chassar [shasar] kupoya
 muntanda
ci pano, papa, kuno
cinquanta makumi atano
cinque itano
circa nabya nabya
circular kuzyokoloka
circumstantia kizumba
clar kitoka
clarmente patokelela
clauder kushita
clave mulopwe, ntangi dya
 kumeso
clinar kukonya
clinar se kubandama,
 kwikonya
cocer kuteka, kwipika
cocina kinkinyi
cognoscer kuyuka,
 kuzinguluzya
collega mulunda, umpwanyii
colliger kwapa, kukonga
colliger kubunga pamo
collo nshingo
color musombelo
comenciamento ngalwilo,
 nsulo
comenciar kushilula
commandar kutuma,
 kwendezya
como namanyi, enka wa ...
complete kibwane,
 kituntulu
completar kubwanya
comportamento mwikadila
comportar se mukwikadila
comprar kupota
comprender kwivwana
con pamo ne, na
concentrar kubunga
concernente pangala pa
concluder kufudyizya, shi

kepano
conducer (conduct-) kwendezya
confider se kwipana'ko
constatar kuzingulula
construer kubaka
contar, calcular kubala, kupikula
contar, narrar kufumika
contemplar kubandjila
contente wansangazi, wansangazyi
continuar kwendelezya
conto lufumo
contra mfika, kupela
contrario bishile
convincer kuponezya
coperir kuputa
copiar kutentula
corde dityima
corona kilukwa
corpore ngitu, umbidiyi
cosino mwanetu (... musuku)
cosino musamo
crear kupanga
creatura kipangwa
credentia lwitabizyo
creder kwitabizya
crescer kutama, kukula
creta mpemba
crimine ntañaanyi
critar kwela lwanzi
critic bya lubabo
critica, critico lubabo
criticar kubaba
crito lwanzi, kiyowa
cruce mapanda, musalabu
cuje i kunen'amba
cultello lupete
cultivar kudima
cultivator kidimye
cultura kuputuka pa meso
cura bukundwe
curiose wa lwiso
curiositate lwiso
currer kunyema
curso bifundwa
curte kipi, mwipi

D
dar kwaba, kupana
data difuku dya kwezi
dear mukishi
deber mwingilo, kulemenwa
dece dyikumi
defender kulama, kufuna
delegar kulobeka
delegator mutumibwa
deman kenshya dikayako
demanda lulombo
demandar kulomba
dente dyino
Deo Vidye, Leza
depende de kulemenena
depost kasha
derecto lupusa
descender kutuka, kutuka ku mutyi
desde kasha, kushilula
designar kufunka
designo kifwatulo
desirar kusaka, kusanswa
desiro kiswamutyima
destruer konakanya
detra kunyuma
diabolo Nongozyanyi
dialecto kyakwetu
dicer kunena
dje mwinya, difuku **iste dje** dyalelo
difficile bikomo
diffunder kwela mbila
diffusion mbila
digito munwe
diminuer kutyepezya, komona
directe koloka swa
disagradabile kya munyanzi
discontente mukalale
discoperir kuputula, kusokola
discurso misambo
discussion lupata
discuter kupatana
disfoliar kwapa manyi, bipa
disordine kavutakanya

disparer kuzimina
displaciar kutelula, kutsalula
dissolver kusungulula
distantia bula
disverter kupwa mukose
divider kwaba
divinar kufwikila
doler kusanshizya
dolor bisanso, musongo
domicilio kikalo, nzibo
dominar kumuna
dominica dya yenga
Domino Deo Leza Mukatampe
domo nzibo
donar kwaba, kupana
dono kya buntu
dormir kulala
dorso muongo
dubita kulanguluka
dubitar kwalakana
dulce kitalala, kitobala
dunque [dungke] ka nabya
duo ibidiyi
dur kyumu pototo
durar kwizya

E
e na, ne
ecce tala, mo na
ecclesia kipwilo
effortiar se kukankamana
effortio bunyinge
elegante kineñene
eliger kutonga
embryon kipa, musuku
entrar kutwela
entrada kibelo
equal i pamo ne, i
ergo ka nabya
eriger (erect-) kwimika
error kuluba, bubi
escappar kwepa
esque [eske] lelo
essayar kutompa
essayo kutompa(n)
esser kwikalako
esser human muntu
establiir kushimika

estate myaka (kubutulwa)
estranie bwenyi
estraniera mwenyi
(mukazyi)
estraniero mwenyi
(mulume)
etate myaka ya kubutulwa
eterne mpikwa nfulo
etiam monka
eveliar kulangula
 eveliar se kulanguka
evenir kufika
evento kitatyi
evitar kwepa
ex mwendji, panzya pa
exacte bibwane
exaggerar kukambizya,
 kupityizya ...
excambiar kushinta
excepte poso ka ...
exclamar kutulumuka
excluder kufundula,
 kusalula, kupanga
excusar kufwila lusa
exemplo kinfwa
exercitiar kwibidizya
exercitio kibidizyi
exir kulupuka, kutamba
exito kulupuka(n)
exopero kyula, kwimika
 mingilo
expectar kukungila,
 kuziyikila
expedir kulobeka, kutuma
expensive kya lupoto lukile
explicar kushintulula
extra panzya
extraher (tract-) kufina
(mabela)

F

fabricar kupunga
facer kulonga
facie mpala, lukebo, kilungi
facile kipela
facto kilongwa
 de facto penepa, ke pantu
false bya mabela
familia kipango

fatiga bukoke
fatigar se kukoka
favor kiswa mutyima
 per favor shibikokezika
favorir kukwasha,
 kupelezya
fedele kibi, kibi mpala
felice wa katokwe
felicemente katokwe, dyese
felicitar kutendela, kwanya
femina mwanamukazyi
fenestra didisha
ferro kilonda, kyuma
fico kikuyu
fide lwitabizyo
fidel kadi ka bubi, wa bine
filia mwana (mukazi)
filio mwana (mulume)
fin nfulo
finalmente shi kepano, kya
 nfulo
finir kupwa
fisco mwinta
flor diluba
florar kupa maluba
fluer kwezya
foco mudilo
folio dyanyi, lupapule
foras panzya
foreste dyito
forsan ke kubulwe, padyi
forte nkomokomo
fortia kikanda ?
fortia bunkomokomo,
 lupaka
fortificar kunyingizya
franger (fract-) kutyumuna
frappar kukupila
fraternitate bubutule
fratre mwanetu
fratre affin shetu
frequentar kulondalonda
frigide mashika
frontiera mukalo, musebo
fugir kufyama, kwepa
fulmine mapenye
fumar kutamba mwishi,
 kulupula mwishi
fumo mwishi

funder (fus-) kusungulula
furca lubibo
furchetta lukanya
furiouse mukalabale, kilobo
futur *adj.* kikayako
futuro kitatyi kikwabo

G

gamba kulu, mukonzo
ganiar kumona nvubu
ganio nvubu
garrular kulenga lungwe
gauder kusangala
gaudio ndoe, nsangazyi
gazella kasha (nyama)
general wa peulu
 in general pa byonso
geniculo nkumvi
gente bantu, kisaka
gigante kilampe
glacie maimakasa
glissar kusenena
globo ntanda, kibumbo
glorificar kutumbizya
governamento buludiki,
 bulopwe
governar kubikala
governator mbikavu
grado kitenta, lukala
grande mulampe, mutame
granfilia munkana
 (mukazyi)
granfilio munkana
 (mulume)
granmatre nkambo
 mukazyi
granpatre nkambo mulume
grasse kinune, kya manyi
gratia kufwizyako
grege kibumbo, kitango
gris kifituluka
gruppo kibumbo
guardar kulama
guerra bulwi
gustar kulamba, kutompa
gusto butobazyi

H

haber kwikala ne ...
habitante mwikadyi
habitude kisela, kibidizyi
hastar se kupezya
haste bukidiyi, lubilo
heri kenshya dya kunyuma
hesitar kulanguluka
hic pano, papa, kuno
hodie dyalelo
homine, viro muntu
 (mwana mulume)
honeste wa kubulwa
 buzazangi
honor bulemantu
honorar kulemeka
hora kitatji
de bon hora lubanga bwe
medie hora bipyindji 30
hospital kyundapilo
human
esser human muntu
humanitate bantu
humide kibombe mema
humile mutukanye

I

ibi kokwa, popa
identificar kuzinguluzya
idiota kivila, kisenga,
 kisekedi
il non ha kutupu, patupu
ille, celle aye, yewa
imagine lukebo, kifwatulo
imitar kwiula
imediateamente pano-
 pano
impatientia kampezya-
 bukidi, kansontomokela
impedir kukanda,
 kukankazy, kulekezya
importar
non importa kisaka
 kwiya kiye
impossibile
 kebibwanyikapo
in, intra munda
in illo munda mwa ...

incatenar kukuta
incatenar su lingua kulama
 ludyimi
incontrar se con
 kwisambakana ne
incoragiar kukankamika
incredibile mpumpumpu
indicar kufunka, kulombola
indiscrete wa lunvuba
indiscretion lunvuba
inducer (induct-)
 kuponezya mu bilongwa,
 kongola
infante mwana
infelice wa kafitwe
infelicemente kafitwe
inferno kalunga ka mudilo
influentia misonganya
influentiar kusonganya
informar kusapula,
 kuyukizya
infra panshyi
inimico wa lwana
inquieta kufitwa pa
 mutyima
inseniamento lufundizyo
inseniari kufundizya
insimul pa kimo, pamo
insula kisanga (pa lui)
integre kituntulu
intender kutea matwi
intender, audir kutezya
inter pabukata
inter altere, i.a. kinfwa
 kya, muswelo
interpretar kushintulula
intra munda
inviar kutuma, kulobeka
invitar kwendela
invitation lwito
io ami
ir kunanga
iste kino
isto kyokya; **isto es i**

J

ja, ya ke papite kala,
 kekupwe
jalne kidi bwa manjano

jam ke kupwe kala
jammais nenshya dimo
non jammais ke
 nankyopo
jectar kwela
jentaculo kyakudya kityetye
jocar kukaya
joco makayo
jorno mwinya, difuku
jovedi dyabutano
jugo bupika
juncte pa nungilo
junger kulungakanya
jurar kutyipa
jure moloke
juste bibwane
justo e monka, e amo
juvena nsongwakazyi
juvene nsongwalume

L

labio mulomo, kilomo
labor mwingilo
laco dyizyiba
lacrima impolo
lacte mabele
lamentar se kutompola
large kibale, kikatampe
lassar kulekelela
latere lubavu, bukila
lavar kukenda, koizya
lege mbila, lupusa
lente kilema pa kwenda
levar kutekuna, kwimika
levar se kulanguka
leve kuboko kukazi, kipela
libro dibuku
ligno lukunyi
limitar kufudyizya
limite pa nfulo
linea mushiko, kifunda,
 kikoka
lingua ludimi (muneneno)
littera mukanda
livrar kupotezya, kulupula,
 kupana
livrar se kwipanako
lo que [ke] ekyo
loco kyaba, kifuko

longe kipite bula
lontan kulampe, kidi
 kulampe
lor kyabo
lucta luma
luctar kumana, kulwa
lumine kitokezayi
luna kwezyi
lunedī dya bubidiyi

M

ma ino, inoko
macula mumpenenda,
 dyikeme
maestro mwimanyizyi
major mukulumpe
mal bibi
malade umbevu, ubela
maledicr kufinga
malediction mafingo
malgrado nanshya nabya
mancar kubulwa
manco makasa fututu
mangiar [manjar] kudya
maniera muswelo,
 mwikadila
manifestar kusokola,
 -lombola, kuyukanya
mano kikasala
mantener kukankamana
mar dyiziyiba
marcha [marsha] lukala,
 ditabula
marcha, grado kitenta
marchar [marshar]
 kunanga, kutabula
marita mukazyi
maritage [maritaje] bulubo
maritar kusonga
marito mulume
martedi dyabusatu
matino lubanga
matre lolo
 matre affin lolo muko
matur kyele (kipa), muntu
 wa tunangu
me ami, amiwa
medicina buñanga, bwanga
medico muñanga, ñanga

medie pabukata, kipindji
medie hora bipyindji 30
mediedie dyuba mu mitwe
melio *adv.* bilumbuluke
melior *adj.* kineñene shyee
membro kidi ku umbidi,
 mubutule
mense kwezyi (mafuku ...)
mente mulangwe, kiswa
 mutyima
menu byansakusaku
meravilia muvwadilo
meraviliose muvwadilo
mercante nsunga
mercantia kintu kya
 kupotezya
mercato nsoko
 mercato nigre lupoto lubi
merce kintu kya kupotezya
mercuridī dyabuna
mesmo pamo
 non mesmo ke pamopo
mesurar kutompa, kupyima
mi kyami, byami
micre (*adj.*) kityetye,
 nkasampe, nkasa
minor mwanuke
minus kutalula
 al minus kete, nenshya,
 poso
mitter kubika, kutula
miscer (mixt-) kuzyinya,
 -sambakanya
modello muswelo, kisela
modo muvwadilo, kisela
molle kinekena
moneta lupeto
monstrar kufunka
montania lulu
morbo luba
morir kufwa
morite mufu
mortal kifwana, kya lufu
morte lufu
motto kishima
mover kutalula, kuzyinya
multo kitabuke
 non multo bityetye tu
munde nkundwe

murpure miunyingo
murmurar kwiunyinga
mute kamama

N

nam ke pantu, ikunen'amba
narrar kufumika
nascer kubutulwa
naso mulu
natal dya kubutulwa
natura mwikadila, ntanda
naturalmente inoko
negliger kulengwa
nemo kusoñanya, kutupu
 muntu, nenshya umo
nervose wa kalobolobo, wa
 mutwe muzyine
ni nanshya ke anyi
nigre ufita, kifita
nihil kutupu, patupu
nimis bivule
no ke amopo
nocer kukambizya,
 -kambakanya
nocte bufuku
nomine diziyina
non
 non jammais ke
 nankyopo
 non mesmo ke pamopo
none dya kitema
nonne? keamopo?
nos batwe
nostre kyetu, byetu
nova musapu
novanta makumi kitema
nove kipya
 de nove mususa wa bubidi
novem kitema
nube makumbi
nude mutaka
nulle ke muntu
numero bungu
numerosa bivule
nunc pano pano
nunquam ke amopo, mhm,
 nenshya dimo
nutrir kudyisha

O

obedientia buleme
obedir kulemeka
oblidar kwilwa
obra mwingilo
obrero mwingidi
obtener kutambula
occupar kukwatyila
occupar se kwipana
occurrer kufika
oceano kalunga lui
octanta makumi mwanda
odor luvumba
offender kupunyika
offensa kapunyi
offerer kulambula
offerta mulambu
omne *adj.* byonso
on badi ...
opinar kulanga,
 kulanguluka
opinion mulangwe
opponer kusonganya
opponer se kufikila
ora pano pano
ordine buludiki, buyampe,
 bolodi
osar kusomonwa
ovo dyii

P

pacchetto kivungo
pacco kitundu
pace ndoe, talala
palea nsono
pan mukate
pantalones mumpatata
papiro dyipepula
par (par de scarpas) bintu
 bibidiyi
pardonar kulekela
parola kinenwa
parte lubese, kibese
partir kotaluka, kwenda
parve *adj.* kityetye
patata kilungu
patientia ditukizye tyima
patre tata

patre affin tata muko
pauc, poc *adv.* bityetye
peccar kuluba
peccato bubu, mambo
pecia mutamba, kibese
pectore kyadyi
pecunia lupeto
pede kinyantyilo
pejor kipite bubu
pena masusu
a pena kepaizizye
pender se kwiwowa
pensar kulanga,
 kulanguluka
perder kuzimizya
periculo lufu lumweke
perla malungo, masumba,
 bibubu
persuader kongola
perturbar kuvutakanya
pesante kilema (kg)
peso bulemi
pessime kipite bubu
peter kwisashila
petra dyibwe
pictura musombelo
pisicar kupoya, kuta pa lui
pisce mwinta
placer kuloelwa, ndoe
placiari kubika, kutula
plagia [plaja] lubungo
planca lubao
platteforma umbunda,
 ditumba
platto kipapakane
plen kiyule ba
plorar kudyila muyowa
plure bivule na kampata
plus kubwanyako
in plus ne bya pangala
pluver kunoka
il pluve mvula wanoke
pluvia mvula
pluviose buyo
polir kusenezya
polite mutukanye, wa
 kalemo
poner kutula
ponte kilandalo

populo bantu, kisaka
porta kinzyilo
portar kusela, kutekuna
portavoce kimpungidy, lushiba
porto nkula, kyabu
posseder kwikala ne
possession musokwe, bintu
possibile bikokezika,
 bibwanyika, kebikolepo
post kunyuma
postea pakala, kupwa
posterior bya pityile kala
postmeridie dyuba kapuwe
potente nkomokomo
potentia lukupa, bukomo
poter kukokezya, kubwanya
povre nanda, mulanda
practicar kwibidizya
precar kulomba Leza
preceder kubadikila
preces milombelo
precio lupoto
prender kuyata
preparar kuteakanya
presente ponka pano
io es presente ngidyipo
presentemente pano pano
presentia kutanwapo
presidente ntangi dya
 kumeso
pressar
esser pressate kupezya
presso kibwipi, pabwipi
presso de pabwipi ne
preste, preparate
 mwilongolole
pretender kwimona,
 kwilangila
previder lubilo luya
 kwalwila
prime kibazyinzi
primo dyibazyinzi
pro bya, kya
probabile padyi
probar kufikizizya,
 kutokezya mwanda
profunde kitabuke, palampe
profundor mushike

promenada lunango
promenar kunangizya
promenar se kunanga
promissa kilaeno
promitter kulaya
pronunciar kutanga, kutela
proprie nkwatyidyile,
kyami
proque [ke] mwanda, ka; ke
pantu, i kunen'amba
proteger (protect-) kulama
protestar kupela
provider kulongela
biyampe
provocar kusomba
proxime mpwanyi,
dyikayako; kilonda
publicar kwela lubila,
kulombola
puera nsongwakazyi
puero nsongwalume
pulmon mayumba
pulvere luvumbi, mvwanda
puncto nsongo
pur kutupu dyikeme

Q

qual kika, bikale
le **qual** i ka?, i anyi?
qualcunque [kwalkungke]
muntu ense
qualque [kwalke] bimo
bimo, kimo
quantitate kitango, bungu
bwa
quanto inga, le inga
quaranta makumi ana
quarte kya buna
quarto kipindji kya buna
quatro ina
que [ke] kyo
qui [ki] wadyi ... eye, wi
quiete mutukanye, talala
quinte kyabutano
quotidian bya nyeke

R

racia muzo, musaka

radice muzyi
rana lunsobyu
rango mulongo
rapidemente bukidi-
bukidiyi
ration bubinga, mwanda
reciper kutambula
refrescar kutalazya
rege mulopwe
regina mulopwe mukazyi
regnar kubikala
regno bulopwe
regratiar kufwizyako
regrettar kukalala, kufitwa
reimplir kudyinga, kuyuzya
remaner kwikala, kushala
remediar kupwanya,
kulongolola
rememorar kuvuluka,
kuvuluzya
render kuzyokezya
repasto byakudya
replicar kulondolola ponka
reportar kusapula
reporto musapu
reposito kukokolokwa
reproche [reprosha]
madyingi
reprochar [reproshar]
kukanda, kufunyina
reservar kulama, kubika
resister kupela
resolute kilondololwe
respecter kulemeka
respecto kalemo, buleme
responder kulondolola
responsa malondolodyi
restar kwikala, kushala
resto bilale, bishaleko
restringer kutyepozya
rete bwanda
retornar kwaluka,
kwaluzya, kuzyokezya
retornar de nove kuzyoka
retro kunyuma
revider kutana musungu wa
bubidiyi
a revider kulaya,
kwiladyika

ric mpeta
ricchessa bupeta
rider (ris-) kusepa
rigide kikomo, kekizyina,po,
kikomene panshyi
risco kwipana
riso tusepo
riviera munonga
roba munkukumba
robamento bwivi
robar kwiba
ronde kibumbakane
rubie kityila
ruito lunwa
rumper (rupt-) kuteta,
kuketa, kutyumuna,
kusansanya

S

sabbato dya busamba
bubidiyi
sal mwepo
sala nzyibo
salario lufuto
salutar kwimuna
salute lwimu
salvage [salvaje] wa
muntanda
salvo poso, enka
san mukomo
sancte utokele
sanguine mashi
sanitate bukomo
saper kuyuka
satis bibwanyine
scander kukanda kulu
schola shikola
scientia buyuki
scopo bidyi ku meso
scriber kulemba
scripto bilembwa
secar kuketa, kuteta
secrete kifibwe
secreto bufindo
secunda kilondela (mukazi)
sed ino, inoko
seder kushikata
sedia kipona, kikalo,
kishikatwa

semine nze
semper, sempre nyeke
senior mukelenge
seniora mwanamukazi
senioretta nkungakazi
sentimento mulangwe,
 kufwatakanya
sentir kwivwana luvumba,
 kununka, kwivwa bisanso
septe isamba ibidiyi
septimana yenga
septime kya busamba
 bubidiyi
sequer kulonda
servir kwingidyila
servitor mukwashi,
 mwingidyi
sete kyaka, kyumwa
sever kilobo
sex isamba
sexo kilungi, mutaka
 (kilume, kikazyi)
si ekale, eyo, shi, shikadyi
significar kuyukizya
signo kiyukeno
silente udyi nya
silentio talala nya
simile beifwene
simple, **simplice**
 mwitukizye, kadyi
 mitatulo
sin patupu, pampikwa
singule kasukwa,
 nkungulume
sinistre kuboko kukazi
sobrie kadyi ludyo
sol dyuba
sol kasukwa, nkungulume
soler kwibidila
solo, **solmente** kete, kupwe
soniar kulota
sonio kilotwa
soror kaka
soror affin bukwe
sovente misungu mivule
sperar kukulupila
spero kikulupilo, lukulupilo
spionar kupempula,
 kubenza

spirar koya, kufoma
spirito muya
spisse kikatampe
star kwimana
stella luñenyenye
strata musebo
studente mwana kalasa
stupido kivila, kisenga,
 kisekedi
succeder (success-)
 kubwanya
succo busuku
succo de fructo busuku
 bwa kipa
sudor byanga, dyekese
suffrer kususuka
supre pangala, peulu
sur, **super** pangala, peulu,
 kulu
syndicar kwimanyina

T

tal kansangwa, kampana
como tal ka nabya
tamen kya ne kyaba
tanger (tact-) kutenga
tante buvule bwa
tanto bipite bungi, bungi,
 buvule
tanto ... como pamo
 ponka
tarde kyaba ke kipite
tasca mukolo, mufuko
tassa lubaya
tauro ñombe mulume
taxa lufuto, mulambu
taxar kulomba mulambu
te (C.O.D.) abe'wa
tecto musaka, mikabo,
 kulekela, kutala na
tempore kitatyi
tender kuta dikinga, kwala
tener kukwata,
 kukankamana
tenere kuta, kwala
tenta dyipema
termino binenwa, kishima
terra nshyi
terror kutyinyizya

terribile kya mukanda, bya
 mwiko
tertie kyabusatu
texer kuzyinga, kuluka
texto kisanjji kipya
timer kutyina
timide muntu wa moyo
timor moyo
tirar kukoka, kubulula
toccar kutenga
tolerar meso, kilomo nyeka
tono dyiwi
tormentar kupuñanya,
 kukambakanya
tormento makambakano
tornar kwalamuna
tornar verso kutadyizya
torquer (tors-, tort-)
 kunyenga, kukondamizya
torto bukondame
haber torto kuluba
tortuca nkuvu
tosto bwe, pano pano
tote, **omne** *adj.* byonso
totevia kyonso kyaba
toto *adv.* byonso
tra kupityila kudyi
traher (tract-) kukoka,
 kubulula
transir se kwialamuna
transmitter kutula,
 kupityizya
transportar kusela
travaliar kwingila
travalio mwingilo
tremular kuzakala
trenta makumi asatu
tres isatu
tesor lupeto
troppo kitabuke
trovar kusokola
trovar se kutanwa
tu *adj.p.* kyobe
tu *pron.* abe'wa
tunc penepa, nabya

U

ubi kwepi
de ubi wa kwepi

ubicunque [ubikungke]
koku ne koku, konsololo
ulle kansangwa
ulterior mafuku a kumeso
ultime kya nfulo, kyanfulo
ultra monka
de ultra bukila
in ultra kutabukidila
umbra kyemba, mwemba
un, uno kamo, umo
urbe kibundji (kizungu)
usque [uske] ka ne kunfulo
usque nunc ka ne byondji
bino, ke ne dyalelo dino
utile kineñene, kikwasha
utilisar kwikwasha

V

vacca nombe mukazyi
vacue kidyi pululu, –
mpunge, mutupu kintu
vader kunanga
valide kibwanyine,
mutuntulu
vallo nsakwa, lupongo
van byabitupu
varie bishiyangane
varie palapala, bishile
vaso kisuku kya dyima
vaste kikatampe, kiale
vena muzyilo
vender kupotezya,
–potolozya
venditor nsunga (mulume)
venditrice nsunga
(mukazyi)

KWISAMBA

tubaimuna
wakomapo
ke kyolwa
dizyina dyobe wi anyi?
lwimu
ne buleme
uya pyi?
wakuno, wako!
sapulanga, le udyi kukomo?

venerdi dyabusamba
venir kwiya, kuzyoka
vento luvula
ventre dyifu, dyivumo
ver byabine
verde bibishi, kibishi
verdura biyombo
vero bine
verso munyambo
verso *prep.* koenda
verter kwalamuna
vestimento kisanjji,
mbwizya, bivwalwa
vestir kuvwika
vetere, vetule mununu
vja dyishinda
viage [viaje] lwendo
viagiar [viajar] kwenda,
kataluka
vice mususa, musungu
a vices pamo
vicin (pais vicin) ntanda ya
pabwipi
vicino (mi vicino)
mulondakanyi nobe, –
nami
victima mukwatwe,
mutanwe, kisamba,
kipoye, kitapwa
victor wa lukupa,
mushindañanyi
vider kumona
village [vilaje] kibundji,
kunzya, kwetu
vincer (vict-) kukomena
vinti makumi abidiyi

viro muntu (mwana
mulume)
visar kwabila, kulanga
vista kyabila mutyima
a prime vista
dyibanzyinzi
vita bumi
in vita mukomo
vive, vivente mumi, kyumi
viver kwikala mumi
vivificante kya bumi
vivificar kupandjizya
vocabulo binenwa
vocar kwela lubila
voce dyiwi, lubila, lwanzyi
volar kutumbuka
voler kusaka, kwabila
voluntari mwipane aye
mwine
volver (volut-) kuvunga,
kwalañanya
voto kiswa mutyima,
butongi
vulnerar kutapa,
kusanshizya
vulnere kilonda, kitapwa

W

west kushika

Y

ya ke papite kala, kekupwe

Z

zero kifunda
zoologia pa banyama

CONVERSATION

io te saluta
bon matino, bon die, bon jorno
bon vespere
que es vostre nomine?
salute
con respecto
ubi va vos?
benvenite!
como sta vos?

eyo nemulanguke biyampe!
ibika byolonga?
nkidipo kyononga!
nakufwizyako!
lalapo!
tukenona monka, nkayanga monka!

BITATYI

lubanga
bufuku
bwe
pabukata bya bufuku
dyifuku
dyalelo
mwinya
kenshya dyapilyile
dyuba mu mitwe
kenshya dyikayako
dyuba kapuwe
butyikwa dyapityile kala
kyolwa
butyikwa bwa kupwa kenshya
kapita ke kaanyi, mbulu

MAKWEZYI

mwaka
myaka katwa
lwishyi mundu
mpazyi mitobo
salala lenge
kapopwe
kashyiko nkende
nshyiko mukata
kayinya-yinya
mwinya mukata
kavumbi
kuswa mansense
kuswa mukata
kiyongwe

MENSES

anno
seculo
januario
februario
martio
april
majio
junio
julio
augusto
septembre
octobre
novembre
decembre

BIYUKENO BYA PAKUBALA

kusambakanya (+)
kufundula (-)
kuvudyizya, misungu (×)
kwabanya (:)
kubashyala, i (=)
kifunda (0)

si, io sta ben!
que face vos?
nihil!
io regratia vos!
adeo!
a revider!

TEMPORES

matino
nocte
tosto
medie nocte
die
hodie
jorno
heri
mediedje
deman
postmediedje
anteheri
vespere
postdeman
sex horas

MAFUKU

yenga
dya yenga
dya bubidiyi
dya busatu
dya buna
dya butano
dya busamba
dya busamba bubidiyi

DIES

septimana
dominica
lunedj
martedj
mercuridj
jovedj
venerdj
sabbato

CONTAR

plus
minus
vices
divider
es
zero

KUBALA

kamo
bidi
satu

CONTAR

un
duo
tres

**KUBALA
MILONGO**

kibazyinzi
kilondela, kya bubidyi
kya busatu

RANGOS

prime
secunde
tertie

**Union Mundial pro Interlingua**

Interlingua – communication sin frontieras

www.interlingua.com

© 2017